

International Atomic Energy Agency

INFORMATION CIRCULAR

IAEA-INFCIRC/274 (Rev.1/Add.4)
September 1993

GENERAL Distr.

ENGLISH

CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL

- Part I Status list as of 1 September 1993, pages 1-2
- Part II Texts of reservations/declarations made upon or following expressing consent to be bound, pages 3-5
- Part III Texts of reservations/declarations made upon signature, pages 6-9

This document includes the information given in document INFCIRC/274/Rev.1/Add.3. It accordingly supersedes that document.

Part I: Status as of 1 September 1993**CONVENTION ON THE PHYSICAL PROTECTION OF NUCLEAR MATERIAL**Signature, ratification, acceptance, approval or accession
by States or organizations

<u>State/Organization</u>	<u>Date of signature</u>	<u>Means/date of deposit of expression of consent to be bound</u>	<u>Entry into force</u>	
Antigua/Barbuda		acceded	4 Aug 93	3 Sep 1993
Argentina*	28 Feb 1986	ratified*	6 Apr 89	6 May 1989
Armenia		acceded	24 Aug 93	23 Sep 1993
Australia	22 Feb 1984	ratified	22 Sep 87	22 Oct 1987
Austria	3 Mar 1980	ratified	22 Dec 88	21 Jan 1989
Belgium	13 Jun 1980(*)	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Brazil	15 May 1981	ratified	17 Oct 85	8 Feb 1987
Bulgaria*	23 Jun 1981	ratified*	10 Apr 84	8 Feb 1987
Canada	23 Sep 1980	ratified	21 Mar 86	8 Feb 1987
China		acceded*	10 Jan 89	9 Feb 1989
Croatia		succession notified	29 Sep 92	effect from 8 Oct 1991
Czech Republic		succession notified	24 Mar 93	effect from 1 Jan 1993
Denmark	13 Jun 1980(*)	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Dominican Republic	3 Mar 1980			
Ecuador	26 Jun 1986			
EURATOM*	13 Jun 1980	confirmed*	6 Sep 91	6 Oct 1991
Finland	25 Jun 1981	accepted	22 Sep 89	22 Oct 1989
France*	13 Jun 1980(*)	approved(*)*	6 Sep 91	6 Oct 1991
Germany	13 Jun 1980(*)	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Greece	3 Mar 1980	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Guatemala	12 Mar 1980	ratified	23 Apr 85	8 Feb 1987
Haiti	9 Apr 1980			
Hungary*	17 Jun 1980	ratified* ^{1/}	4 May 84	8 Feb 1987
Indonesia	3 Jul 1986	ratified*	5 Nov 86	8 Feb 1987
Ireland	13 Jun 1980(*)	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Israel*	17 Jun 1983			
Italy*	13 Jun 1980(*)	ratified(*)*	6 Sep 91	6 Oct 1991
Japan		acceded	28 Oct 88	27 Nov 1988
Korea, Rep.of*	29 Dec 1981	ratified*	7 Apr 82	8 Feb 1987
Liechtenstein	13 Jan 1986	ratified	25 Nov 86	8 Feb 1987
Luxembourg	13 Jun 1980(*)	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Mexico		acceded	4 Apr 88	4 May 1988

*Indicates that a reservation/declaration was deposited upon signature/ratification/acceptance/approval/accession.

(*) signed/ratified as EURATOM Member State

^{1/} Indicates that reservation/declaration was subsequently withdrawn

Mongolia *	23 Jan 1986	ratified * ^{1/}	28 May 86	8 Feb 1987
Morocco	25 Jul 1980			
Netherlands	13 Jun 1980(*)	accepted(*)*	6 Sep 91	6 Oct 1991
Niger	7 Jan 1985			
Norway	26 Jan 1983	ratified	15 Aug 85	8 Feb 1987
Panama	18 Mar 1980			
Paraguay	21 May 1980	ratified	6 Feb 85	8 Feb 1987
Philippines	19 May 1980	ratified	22 Sep 81	8 Feb 1987
Poland *	6 Aug 1980	ratified *	5 Oct 83	8 Feb 1987
Portugal	19 Sep 1984	ratified(*)	6 Sep 91	6 Oct 1991
Romania *	15 Jan 1981			
Russian Federation *	22 May 1980	ratified *	25 May 83	8 Feb 1987
		continued	26 Dec 91	
Slovak Republic		succession	10 Feb 93	effect from
		notified		1 Jan 1993
Slovenia		succession	7 Jul 92	effect from
		notified		25 Jun 1991
South Africa *	18 May 1981			
Spain *	7 Apr 1986(*)	ratified(*)*	6 Sep 91	6 Oct 1991
Sweden	2 Jul 1980	ratified	1 Aug 80	8 Feb 1987
Switzerland	9 Jan 1987	ratified	9 Jan 87	8 Feb 1987
Tunisia		acceded	8 Apr 93	8 May 1993
Turkey *	23 Aug 1983	ratified *	27 Feb 85	8 Feb 1987
Ukraine		acceded	6 Jul 93	5 Aug 1993
United Kingdom	13 Jun 1980(*)	ratified(*)*	6 Sep 91	6 Oct 1991
United States	3 Mar 1980	ratified	13 Dec 82	8 Feb 1987
Yugoslavia	15 Jul 1980	ratified	14 May 86	8 Feb 1987
		continued	28 Apr 92	

Note: The Convention entered into force on 8 February 1987, i.e. on the thirtieth day following the deposit of the twenty-first instrument of ratification, acceptance or approval with the Director General pursuant to Article 19, paragraph 1.

Status: 45 signatories
47 parties

PART II

Reservations/Declarations made upon or following expressing consent to be bound

ARGENTINA

[6 April 1989]^{1/}

"In accordance with the provisions of Article 17.3 of the Convention, Argentina does not consider itself bound by either of the dispute settlement procedures provided for in Article 17.2 of the Convention."

(Original in Spanish; translation by the Secretariat)

BULGARIA

[10 April 1984]^{1/}

"The People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by Article 17(2) of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, according to which any dispute concerning the interpretation or application of the Convention shall, at the request of any party to such dispute, be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice."

(Originals in English and Bulgarian; supplied by the Government)

CHINA

[10 January 1989]^{1/}

"China will not be bound by the two dispute settlement procedures as stipulated in Paragraph 2, Article 17 of the said Convention."

(Original in Chinese; translation by the Secretariat)

EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY

[6 September 1991]^{1/}

"Pursuant to Article 18 (4)(c) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] would like to declare:

- (a) that the Member States of the Community are at present Belgium, Denmark, France, Germany, Greece, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands, Portugal, Spain, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;
- (b) that Articles 7 to 13 of the Convention are not applicable to the Community.

"Further, pursuant to Article 17 (3) of the Convention, [the European Atomic Energy Community] declare[s] that, since only States may be parties in cases before the International Court of Justice, the Community considers itself exclusively bound by the arbitration procedures provided for in Article 17 (2)."

(Original in English)

^{1/} Date of deposit of reservations/declarations.

(*) signed/ratified as EURATOM Member State.

(Part II continued)

FRANCE

[6 September 1991]^{1/}(*)

"(1) In approving the Convention, the French Government expresses the following reservation: the offences described in sub-paragraphs 1(e) and 1(f) of Article 7 of the Convention shall be punished in accordance with the provisions of French penal legislation.

"(2) The French Government declares that the jurisdiction referred to in Article 8, paragraph 4 may not be invoked against it, since the criterion of jurisdiction based on involvement in international nuclear transport as the exporting or importing State is not expressly recognized in international law and is not provided for in French national legislation.

"(3) In accordance with Article 17, paragraph 3, France declares that it does not accept the competence of the International Court of Justice in the settlement of the disputes referred to in paragraph 2 of this article, nor that of the President of the International Court of Justice to appoint one or more arbitrators."

(Original in French; translation by the Secretariat)

GUATEMALA

[23 April 1985] ^{1/}

"The Republic of Guatemala does not consider itself bound by any of the dispute settlement procedures set out in paragraph 2 of Article 17 of the Convention, which provide for the submission of disputes to arbitration or their referral to the International Court of Justice for decision."

(Original in Spanish; translation by the Secretariat)

HUNGARY

[4 May 1984] ^{1/}

(The following reservation was withdrawn 30 Nov. 1989)

Confirms the reservation made upon signature.

(Originals in English and Hungarian; supplied by the Government)

INDONESIA

[5 November 1986] ^{1/}

"The Government of the Republic of Indonesia does not consider itself bound by the provision of Article 17, paragraph 2 of this Convention and take the position that any dispute relating to the interpretation or application of the Convention may only be submitted to arbitration or to the International Court of Justice with the agreement of all the parties to the dispute."

(Originals in English and Indonesian; supplied by the Government)

ITALY

[6 September 1991]^{1/}(*)

Confirms the reservations and declaration made upon signature.

(Original in English)

KOREA, REPUBLIC OF

[7 April 1982] ^{1/}

Confirms the reservation made upon signature.

(Original in English)

(Part II continued)

MONGOLIA

[28 May 1986] ^{1/}

(The following reservation was withdrawn 18 June 1990)

Confirms the reservation made upon signature.
(Originals in English and Mongolian; supplied by the Government)

NETHERLANDS

[6 September 1991]^{1/}(*)

"With regard to the obligation to exercise jurisdiction referred to in Article 10 of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, done at Vienna/New York on 3 March 1980, the Kingdom of the Netherlands makes the reservation, that in cases where the judicial authorities of the Netherlands are unable to exercise jurisdiction on the grounds of one of the principles referred to in Article 8, paragraph 1, of the Convention, the Kingdom shall be bound by this obligation only if it has received an extradition request from a Party to the Convention and the said request has been rejected."
(Original in English)

POLAND

[5 October 1983] ^{1/}

Confirms the reservation made upon signature.
(Original in French; translation by the Secretariat)

RUSSIAN FEDERATION

[25 May 1983] ^{1/}

Confirms the reservation made upon signature.
(Original in Russian; translation by the Secretariat)

SPAIN

[6 September 1991]^{1/}(*)

"The Kingdom of Spain declares, in accordance with paragraph 3 of Article 17 of the Convention, that it does not consider itself bound by the procedure for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of Article 17."
(Original in Spanish; translation by the Secretariat)

TURKEY

[27 February 1985] ^{1/}

Confirms the reservation made upon signature.
(Original in English)

UNITED KINGDOM

[11 December 1991] ^{1/}

"...the Convention was extended to cover the Bailiwicks of Jersey and Guernsey and the Isle of Man with effect from 6 October 1991. The United Kingdom's Instrument of Ratification should accordingly be construed to extend to them."
(Original in English)

PART III

Reservations/declarations made upon signature

ARGENTINA

[28 February 1986] ^{1/}

"In accordance with the provision of Article 17.3, the Republic of Argentina does not consider itself bound by any of the arbitration procedures laid down in Article 17.2 of the Convention."

(Original in Spanish; translation by the Secretariat)

BULGARIA

[23 June 1981] ^{1/}

"...with the reservation that the People's Republic of Bulgaria does not consider itself bound by Article 17, paragraph 2, of the said Convention."

(Originals in French and Bulgarian; translation by the Secretariat)

EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY

[13 June 1980] ^{1/}

"At present the following States are members of the European Atomic Energy Community: Belgium, Denmark, France, the Federal Republic of Germany, Ireland, Italy, Luxembourg, the Netherlands and the United Kingdom.

"In signing the Convention, the Community declares that, when it has deposited the instrument of approval or acceptance pursuant to Article 18 and the Convention has entered into force for the Community pursuant to Article 19, Articles 7 to 13 of the Convention will not apply to it.

"Furthermore, the Community declares that, because under Article 34 of the Statute of the International Court of Justice only States may be parties in cases before the Court, it can only be bound by the arbitration procedure set out in Article 17(2)."

(Original in English)

FRANCE

[13 June 1980] ^{1/}(*)

"Recalling its statement contained in document CPNM/90 of 25 October 1979, the French Government declares that the jurisdiction referred to in Article 8, paragraph 4 may not be invoked against it, since the criterion of jurisdiction based on involvement in international nuclear transport as the exporting or importing State is not expressly recognized in international law and is not provided for in French national legislation."

"In accordance with Article 17, paragraph 3, France declares that it does not accept the competence of the International Court of Justice in the settlement of the disputes referred to in paragraph 2 of this article, nor that of the President of the International Court of Justice to appoint one or more arbitrators."

(Original in French; translation by the Secretariat)

(Part III continued)

HUNGARY

[17 June 1980] ^{1/}

"The Hungarian People's Republic does not consider itself bound by Article 17, paragraph 2, of the Convention, which provides that 'Any dispute of this character which cannot be settled in the manner prescribed in paragraph 1 shall, at the request of any party to such dispute, be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice for decision.'" (Originals in English and Hungarian; supplied by the Government)

ISRAEL

[17 June 1983] ^{1/}

"In accordance with Article 17, paragraph 3, Israel declares that it does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of Article 17." (Original in English)

ITALY

[13 June 1980] ^{1/}(*)

"1) In connection with Art. 4.2

Italy considers that if assurances as to the levels of physical protection described in annex I have not been received in good time the importing state party may take appropriate bilateral steps as far as practicable to assure itself that the transport will take place in compliance with the aforesaid levels.

"2) In connection with Art. 10

The last words 'through proceedings in accordance with the laws of the state' are to be considered as referring to the whole Article 10.

"Italy considers that international co-operation and assistance for physical protection and recovery of nuclear materials as well as criminal rules and extradition will apply also to the domestic use, storage and transport of nuclear material used for peaceful purposes. Italy also considers that no provision contained in this convention shall be interpreted as precluding the possibility to widen the scope of the convention at the review conference foreseen in Art. 16." (Original in English)

KOREA, REPUBLIC OF

[29 December 1981] ^{1/}

"... the Government of the Republic of Korea does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in Paragraph 2 of Article 17." (Original in English)

MONGOLIA

[23 January 1986] ^{1/}

"...does not consider itself bound by the provisions of para. 2 Article 17 of the Convention, whereby disputes arising out of the interpretation or application of the Convention could be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice for decision at the request of any party to the dispute." (Original in English)

(Part III continued)

POLAND

[6 August 1980] ^{1/}

"The Polish People's Republic does not consider itself bound by the procedure for settlement of disputes laid down in Article 17.2 of the Convention."
(Originals in French and Polish; translation by the Secretariat)

ROMANIA

[15 January 1981] ^{1/}

"The Socialist Republic of Romania declares that it does not consider itself bound by the provisions of Article 17, paragraph 2 of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, which state that any dispute concerning the interpretation or application of the Convention which cannot be settled by negotiation or by any other peaceful means of settling disputes shall, at the request of any party to such dispute, be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice for decision.

"The Socialist Republic of Romania considers that such disputes can be submitted to arbitration or to the International Court of Justice only with the consent of all parties to the dispute in each individual case.

"In signing the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, the Socialist Republic of Romania declares that, in its interpretation, the provisions of Article 18, paragraph 4 refer exclusively to organizations to which the Member States have transferred competence to negotiate, conclude and apply international agreements on their behalf and to exercise the rights and fulfil the responsibilities entailed by such agreements including the right to vote."
(Original in French; translation by the Secretariat)

RUSSIAN FEDERATION

[22 May 1980] ^{1/}

"The Union of Soviet Socialist Republics does not consider itself bound by the provisions of Article 17, paragraph 2 of the Convention that any dispute concerning the interpretation or application of the Convention shall be submitted to arbitration or referred to the International Court of Justice at the request of any party to such dispute."
(Original in Russian; translation by the Secretariat)

SOUTH AFRICA

[18 May 1981] ^{1/}

"In accordance with Article 17, paragraph 3, the Republic of South Africa declares that it does not consider itself bound by the dispute settlement procedures provided for in paragraph 2 of Article 17."
(Original in English)

SPAIN

[7 April 1986] ^{1/}(*)

"...in accordance with paragraph 3 of Article 17 of the Convention, Spain does not consider itself bound by the procedure for the settlement of disputes stipulated in paragraph 2 of Article 17."
(Original in Spanish; translation by the Secretariat)

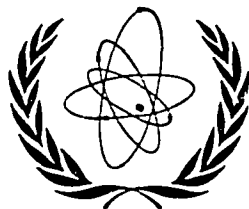
(Part III continued)

TURKEY

[23 August 1983] ^{1/}

"Turkey, in accordance with Article 17, Paragraph 3, of the Convention does not consider itself bound by Article 17, Paragraph 2 of the Convention."
(Original in English)

INF



Agence internationale de l'énergie atomique

CIRCULAIRE D'INFORMATION

IAEA-INFCIRC/274/Rev.1/Add.4
Septembre 1993

Distr. GENERALE

FRANCAIS

Original : ANGLAIS

CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIERES NUCLEAIRES

Partie I : Liste indiquant l'état de la Convention au 1er septembre 1993, pages 1 et 2

Partie II : Textes des réserves/déclarations faites lors de l'expression du consentement à être lié ou par la suite, pages 3 à 6

Partie III : Textes des réserves/déclarations faites lors de la signature, pages 7 à 11

Le présent document incorpore les informations données dans le document INFCIRC/274/Rev.1/Add.3. Il remplace donc ce document.

PARTIE I

Etat au 1er septembre 1993

CONVENTION SUR LA PROTECTION PHYSIQUE DES MATIERES NUCLEAIRES

Signature, ratification, acceptation, approbation ou adhésion
par des Etats ou organisations

<u>Etat/Organisation</u>	<u>Date de signature</u>	<u>Moyen et date d'expression du consentement à être lié</u>	<u>Entrée en vigueur</u>
Afrique du Sud*	18 mai 1981		
Allemagne	13 juin 1980(*)	ratification(*)	6 sept. 91
Antigua-et-Barbuda		adhésion	4 août 93
Argentine*	28 févr. 1986	ratification*	6 avril 89
Arménie		adhésion	24 août 93
Australie	22 févr. 1984	ratification	22 sept. 87
Autriche	3 mars 1980	ratification	22 déc. 88
Belgique	13 juin 1980(*)	ratification(*)	6 sept. 91
Brésil	15 mai 1981	ratification	17 oct. 85
Bulgarie*	23 juin 1981	ratification*	10 avril 84
Canada	23 sept. 1980	ratification	21 mars 86
Chine		adhésion*	10 janv. 89
Corée, Répu- blique de*	29 déc. 1981	ratification*	7 avril 82
Croatie		notification de succession	29 sept. 92
Danemark	13 juin 1980(*)	ratification(*)	6 sept. 91
Equateur	26 juin 1986		
Espagne*	7 avril 1986(*)	ratification(*)*	6 sept. 91
Etats-Unis d'Amérique	3 mars 1980	ratification	13 déc. 82
EURATOM*	13 juin 1980	confirmation*	6 sept. 91
Fédération de Russie	22 mai 1980	ratification* continuation	25 mai 83 26 déc. 91
Finlande	25 juin 1981	acceptation	22 sept. 89
France*	13 juin 1980(*)	approbation(*)*	6 sept. 91
Grèce	3 mars 1980	ratification(*)	6 sept. 91
Guatemala	12 mars 1980	ratification	23 avril 85
Haïti	9 avril 1980		
Hongrie*	17 juin 1980	ratification* <u>1</u> / ratification*	4 mai 84 5 nov. 86
Indonésie	3 juill. 1986	ratification*	5 nov. 86
Irlande	13 juin 1980(*)	ratification(*)	6 sept. 91
Israël*	17 juin 1983		
Italie*	13 juin 1980(*)	ratification(*)*	6 sept. 91
Japon		adhésion	28 oct. 88
Liechtenstein	13 janv. 1986	ratification	25 nov. 86
Luxembourg	13 juin 1980(*)	ratification(*)	6 sept. 91
Maroc	25 juill. 1980		

8 fév. 1987
A compter du
8 oct. 1991

6 oct. 1991

6 oct. 1991

6 oct. 1991

6 oct. 1991

8 fév. 1987

6 oct. 1991

8 fév. 1987

22 oct. 1989

6 oct. 1991

6 oct. 1991

8 fév. 1987

8 fév. 1987

6 oct. 1991

6 oct. 1991

27 nov. 1988

8 fév. 1987

6 oct. 1991

Mexique		adhésion	4 avril 88	4 mai 1988
Mongolie*	23 janv. 1986	ratification* <u>1/</u>	28 mai 86	8 févr. 1987
Niger	7 janv. 1985			
Norvège	26 janv. 1983	ratification	15 août 85	8 févr. 1987
Panama	18 mars 1980			
Paraguay	21 mai 1980	ratification	6 févr. 85	8 févr. 1987
Pays-Bas	13 juin 1980(*)	acceptation(*)*	6 sept. 91	6 oct. 1991
Philippines	19 mai 1980	ratification	22 sept. 81	8 févr. 1987
Pologne*	6 août 1980	ratification*	5 oct. 83	8 févr. 1987
Portugal	19 sept. 1984	ratification(*)	6 sept. 91	6 oct. 1991
République Dominicaine	3 mars 1980			
République slovaque		notification de succession	10 fév. 93	A compter du 1er janv. 93
République tchèque		notification de succession	24 mars 93	A compter du 1er janv. 93
Roumanie*	15 janv. 1981			
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	13 juin 1980(*)	ratification(*)	6 sept. 91	6 oct. 1991
Slovénie		notification de succession	7 juil. 92	A compter du 25 juin 1991
Suède	2 juill. 1980	ratification	1er août 80	8 févr. 1987
Suisse	9 janv. 1987	ratification	9 janv. 87	8 févr. 1987
Tunisie		adhésion	8 avril 93	8 mai 1993
Turquie*	23 août 1983	ratification*	27 févr. 85	8 févr. 1987
Ukraine		adhésion	6 juil. 93	5 août 1993
Yougoslavie	15 juill. 1980	ratification	14 mai 86	8 févr. 1987

* Indique qu'une réserve/déclaration a été déposée lors de la signature/ ratification/acceptation/approbation/adhésion.

(*) A signé/ratifié en tant qu'Etat membre d'EURATOM.

1/ Indique que la réserve/déclaration a été ultérieurement retirée.

Note : La Convention est entrée en vigueur le 8 février 1987, c'est-à-dire le trentième jour qui a suivi la date du dépôt, auprès du Directeur général, du vingt et unième instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, conformément au paragraphe 1 de l'article 19.

Etat : 45 signataires
47 parties

PARTIE II

Réserves/déclarations faites lors de l'expression
du consentement à être lié ou par la suite

ARGENTINE

[6 avril 1989]^{1/}

"Conformément aux dispositions du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, l'Argentine ne se considère pas comme liée par l'une ou l'autre des procédures de règlement des différends prévues au paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention."

(Original espagnol; traduction du Secrétariat)

BULGARIE

[10 avril 1984]^{1/}

"La République populaire de Bulgarie ne s'estime pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17, selon lesquelles tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est, à la demande de toute partie à ce différend, soumis à arbitrage ou renvoyé à la Cour internationale de Justice pour décision."

(Originaux anglais et bulgare, fournis par le Gouvernement; traduction du Secrétariat)

CHINE

[10 janvier 1989]^{1/}

"La Chine ne sera pas liée par les deux procédures de règlement des différends stipulées au paragraphe 2 de l'article 17 de ladite Convention."

(Original chinois; traduction du Secrétariat)

COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

[6 septembre 1991]^{1/}

"En vertu de l'alinéa 4 c) de l'article 18 de la Convention, [la Communauté européenne de l'énergie atomique] souhaite déclarer :

- a) que les Etats membres de la Communauté sont à l'heure actuelle l'Allemagne, la Belgique, le Danemark, l'Espagne, la France, la Grèce, l'Irlande, l'Italie, le Luxembourg, les Pays-Bas, le Portugal et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;
- b) que les articles 7 à 13 de la Convention ne sont pas applicables à la Communauté.

^{1/} Date du dépôt des réserves/déclarations.

(*) A signé/ratifié en tant qu'Etat membre d'EURATOM.

(Partie II, suite)

COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE (suite)

"En outre, en vertu du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, [la Communauté européenne de l'énergie atomique] déclare que, puisque seuls les Etats peuvent être parties dans les affaires soumises à la Cour internationale de Justice, la Communauté se considère comme liée exclusivement par les procédures d'arbitrage prévues au paragraphe 2 de l'article 17."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

COREE, REPUBLIQUE DE

[7 avril 1982] 1/

Confirme la réserve faite lors de la signature.

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

ESPAGNE

[6 septembre 1991] 1/(*)

"Le Royaume d'Espagne déclare, en vertu du paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, qu'il ne se considère pas comme lié par la procédure de règlement des différends prévue au paragraphe 2 de l'article 17."

(Original espagnol; traduction du Secrétariat)

FEDERATION DE RUSSIE

[25 mai 1983] 1/

Confirme la réserve faite lors de la signature.

(Original russe; traduction du Secrétariat)

FRANCE

[6 septembre 1991] 1/(*)

"1) En approuvant la Convention, le Gouvernement français émet la réserve suivante : les infractions visées aux lettres e et f du paragraphe premier de l'article 7 de la Convention seront réprimées dans les conditions prévues par la législation pénale française.

"2) Le Gouvernement français déclare que la compétence prévue à l'article 8, paragraphe 4, ne peut lui être opposée, le critère de compétence fondé sur la participation à un transport nucléaire international en tant qu'Etat importateur ou exportateur de matières nucléaires n'étant pas expressément reconnu par le droit international et n'étant pas prévu par sa législation interne.

(Partie II, suite)

FRANCE (suite)

"3) En application de l'article 17, paragraphe 3, la France déclare qu'elle n'accepte pas la compétence de la Cour internationale de Justice pour statuer sur les différends visés au paragraphe 2 de cet article ni celle du Président de la Cour internationale de Justice pour procéder à la désignation d'un ou plusieurs arbitres."

(Original français)

GUATEMALA

[23 avril 1985] 1/

"La République du Guatemala ne se considère pas comme liée par l'une quelconque des procédures de règlement des différends énoncées au paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention, qui prévoit de soumettre les différends à arbitrage ou de les renvoyer à la Cour internationale de Justice pour décision."

(Original espagnol; traduction du Secrétariat)

HONGRIE

[4 mai 1984] 1/

(La réserve suivante a été retirée le 30 novembre 1989)

Confirme la réserve faite lors de la signature.

(Originaux anglais et hongrois, fournis par le Gouvernement; traduction du Secrétariat)

INDONESIE

[5 novembre 1986] 1/

"Le Gouvernement de la République d'Indonésie ne s'estime pas lié par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention et considère que tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention ne peut être soumis à arbitrage ou renvoyé à la Cour internationale de Justice qu'avec l'accord de toutes les parties au différend."

(Originaux anglais et indonésien, fournis par le Gouvernement; traduction du Secrétariat)

ITALIE

[6 septembre 1991] 1/(*)

Confirme les réserves et déclarations faites lors de la signature.

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

(Partie II, suite)

MONGOLIE

[28 mai 1986]1/

(La réserve suivante a été retirée le 18 juin 1990)

Confirme la réserve faite lors de la signature.

(Originaux anglais et mongol, fournis par le Gouvernement; traduction du Secrétariat)

PAYS-BAS

[6 septembre 1991]1/(*)

"En ce qui concerne l'obligation d'exercer la compétence visée à l'article 10 de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires faite à Vienne/New York le 3 mars 1980, le Royaume des Pays-Bas fait la réserve selon laquelle, lorsque les autorités judiciaires des Pays-Bas ne sont pas en mesure d'exercer une compétence conformément à l'un des principes visés au paragraphe 1 de l'article 8 de la Convention, le Royaume n'est lié par ladite obligation que s'il a reçu une demande d'extradition de la part d'une partie à la Convention et que ladite demande a été rejetée."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

POLOGNE

[5 octobre 1983]1/

Confirme la réserve faite lors de la signature.

(Original français)

ROYAUME-UNI

[11 décembre 1991]1/

" ... le champ couvert par la Convention a été étendu aux bailliages de Jersey et de Guernesey et à l'île de Man à compter du 6 octobre 1991. L'instrument de ratification du Royaume-Uni doit donc être interprété comme s'appliquant à ces territoires."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

TURQUIE

[27 février 1985]1/

Confirme la réserve faite lors de la signature.

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

PARTIE III

Réserves/déclarations faites lors de la signature

AFRIQUE DU SUD

[18 mai 1981] 1/

"Conformément au paragraphe 3 de l'article 17, la République d'Afrique du Sud déclare qu'elle ne se considère pas comme liée par les procédures de règlement des différends visées au paragraphe 2 de l'article 17."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

ARGENTINE

[28 février 1986] 1/

"La République argentine, conformément au paragraphe 3 de l'article 17, ne se considère pas comme liée par l'une quelconque des procédures de règlement des différends énoncées au paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention."

(Original espagnol; traduction du Secrétariat)

BULGARIE

[23 juin 1981] 1/

"... sous réserve que la République populaire de Bulgarie ne se considère pas comme liée au paragraphe 2 de l'article 17 de ladite Convention."

(Originaux français et bulgare)

COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE

[13 juin 1980] 1/

"Les Etats suivants sont actuellement membres de la Communauté européenne de l'énergie atomique : République fédérale d'Allemagne, Belgique, Danemark, France, Irlande, Italie, Luxembourg, Pays-Bas et Royaume-Uni.

"En signant la Convention, la Communauté déclare que lorsqu'elle aura déposé son instrument d'approbation ou d'acceptation conformément à l'article 18 et que la Convention sera entrée en vigueur pour elle conformément à l'article 19, les articles 7 à 13 de la Convention ne lui seront pas applicables.

(Partie III, suite)

COMMUNAUTE EUROPEENNE DE L'ENERGIE ATOMIQUE (suite)

"La Communauté déclare en outre que, l'article 34 du statut de la Cour internationale de Justice prévoyant que seuls les Etats peuvent être parties dans les affaires soumises à la Cour, elle ne peut être liée que par la procédure d'arbitrage définie au paragraphe 2 de l'article 17."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

COREE, REPUBLIQUE DE

[29 décembre 1981] 1/

"... le Gouvernement de la République de Corée ne se considère pas comme lié par les procédures de règlement des différends énoncées au paragraphe 2 de l'article 17."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

ESPAGNE

[7 avril 1986] 1/(*)

"... conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, l'Espagne ne se considère pas comme liée par la procédure de règlement des différends énoncée au paragraphe 2 dudit article 17".

(Original espagnol; traduction du Secrétariat)

FEDERATION DE RUSSIE

[22 mai 1980] 1/

"L'Union des Républiques socialistes soviétiques ne s'estime pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 selon lesquelles tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est, à la demande de toute partie à ce différend, soumis à arbitrage ou renvoyé à la Cour internationale de Justice pour décision."

(Original russe; traduction du Secrétariat)

FRANCE

[13 juin 1980] 1/(*)

"Se référant à sa déclaration contenue dans le document CPNM/90 du 25 octobre 1979, le Gouvernement français déclare que la compétence prévue à l'article 8 - paragraphe 4 - ne peut lui être opposée, le critère de compétence fondé sur la participation à un transport nucléaire international en tant qu'Etat importateur ou exportateur de matières nucléaires n'étant pas expressément reconnu par le droit international et n'étant pas prévu par sa législation interne."

(Partie III, suite)

FRANCE (suite)

"En application de l'article 17 - paragraphe 3 - la France déclare qu'elle n'accepte pas la compétence de la Cour internationale de Justice pour statuer sur les différends visés au paragraphe 2 de cet article, ni celle du Président de la Cour internationale de Justice pour procéder à la désignation d'un ou plusieurs arbitres."

(Original français)

HONGRIE

[17 juin 1980]^{1/}

"La République populaire de Hongrie ne s'estime pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17, selon lesquelles tout différend qui ne peut être réglé de la manière prescrite au paragraphe 1 de l'article 17 est, à la demande de toute partie à ce différend, soumis à arbitrage ou renvoyé à la Cour internationale de Justice pour décision."

(Originaux anglais et hongrois, fournis par le Gouvernement; traduction du Secrétariat)

ISRAEL

[17 juin 1983]^{1/}

"En application du paragraphe 3 de l'article 17, Israël déclare qu'il ne se considère pas comme lié par les procédures de règlement des différends énoncées au paragraphe 2 de l'article 17."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

ITALIE

[13 juin 1980]^{1/}(*)

"1) A propos du paragraphe 2 de l'article 4

L'Italie estime que si des assurances quant aux niveaux de protection physique décrites à l'annexe I ne sont pas reçues à temps, l'Etat partie importateur peut prendre dans toute la mesure possible des mesures bilatérales appropriées pour s'assurer que le transport aura lieu conformément aux niveaux susmentionnés.

2) A propos de l'article 10

Les derniers mots 'selon une procédure conforme à la législation dudit Etat' doivent être considérés comme se rapportant à l'article 10 tout entier.

(Partie III, suite)

ITALIE (suite)

"L'Italie considère que la coopération et l'assistance internationales en vue de la protection physique et de la récupération de matières nucléaires ainsi que les règles de droit pénal et la procédure d'extradition s'appliquent aussi à l'utilisation, au stockage et au transport sur le territoire national des matières nucléaires utilisées à des fins pacifiques. L'Italie considère en outre qu'aucune disposition de la Convention ne doit être interprétée comme excluant un élargissement éventuel de la portée de la Convention par la Conférence des Parties prévue à l'article 16."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

MONGOLIE

[23 janvier 1986]^{1/}

"... ne s'estime pas liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17, selon lesquelles tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention est, à la demande de toute partie à ce différend, soumis à arbitrage ou renvoyé à la Cour internationale de Justice pour décision."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)

POLOGNE

[6 août 1980]^{1/}

"La République populaire de Pologne ne se considère pas comme liée par la procédure de règlement des différends énoncée au paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention."

(Originaux français et polonais)

ROUMANIE

[15 janvier 1981]^{1/}

"La République Socialiste de Roumanie déclare qu'elle ne se considère pas comme liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention sur la protection physique des matières nucléaires suivant lesquelles tout différend concernant l'interprétation ou l'application de la Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation ou par tout autre moyen de règlement pacifique des différends, à la demande de toute partie au différend, sera soumis à l'arbitrage ou renvoyé à la Cour internationale de Justice pour décision.

"La République Socialiste de Roumanie estime que de pareils différends pourraient être soumis à l'arbitrage ou à la Cour internationale de Justice seulement avec le consentement de toutes les parties en litige pour chaque cas séparément.

(Partie III, suite)

ROUMANIE (suite)

"En signant la Convention sur la protection physique des matières nucléaires, la République Socialiste de Roumanie déclare que, selon son interprétation, les dispositions de l'article 18, point 4, se réfèrent en exclusivité à des organisations auxquelles les Etats Membres ont transféré la compétence pour négocier, conclure et appliquer en leur propre nom des accords internationaux et pour exercer les droits et obligations dérivant desdits accords, y compris le droit de vote."

(Original français)

TURQUIE

[23 août 1983]^{1/}

"Conformément au paragraphe 3 de l'article 17 de la Convention, la Turquie ne se considère pas comme liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 17 de la Convention."

(Original anglais; traduction du Secrétariat)



Organismo Internacional de Energía Atómica

CIRCULAR INFORMATIVA

INF

DAEA - INFCIRC/274/Rev.1/Add.4
Septiembre de 1993

Distr. GENERAL

ESPAÑOL

Original: INGLES

CONVENCION SOBRE LA PROTECCION FISICA DE LOS MATERIALES NUCLEARES

- Parte I Lista de situación al 1 de septiembre de 1993, páginas 2-3
- Parte II Textos de las reservas/declaraciones formuladas en el momento de depositar el instrumento expresando consentimiento a quedar obligado, o más adelante, páginas 4-7
- Parte III Textos de las reservas/declaraciones formuladas en el momento de la firma, páginas 8-11

El presente documento comprende la información que figura en el documento INFCIRC/274/Rev.1/Add.3. En consecuencia, reemplaza a ese documento.

PARTE I

Lista de situación al 1 de septiembre de 1993

CONVENCION SOBRE LA PROTECCION FISICA DE LOS MATERIALES NUCLEARES

Firmas, ratificaciones, aceptaciones, aprobaciones o adhesiones
por Estados u organizaciones

<u>Estado/organización</u>	<u>Fecha de la firma</u>	<u>Medio/fecha del depósito de la expresión de consentimiento a considerarse obligado</u>	<u>Entrada en vigor</u>	
Antigua y Barbuda		adhesión	4 ago. 1993	3 sep. 1993
Alemania	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Argentina*	28 feb. 1986	ratificación*	6 abr. 1989	6 may. 1989
Armenia		adhesión	24 ago. 1993	23 sep. 1993
Australia	22 feb. 1984	ratificación	22 sep. 1987	22 oct. 1987
Austria	3 mar. 1980	ratificación	22 dic. 1988	21 ene. 1989
Bélgica	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Brasil	15 may. 1981	ratificación	17 oct. 1985	8 feb. 1987
Bulgaria*	23 jun. 1981	ratificación*	10 abr. 1984	8 feb. 1987
Canadá	23 sep. 1980	ratificación	21 mar. 1986	8 feb. 1987
Croacia		sucesión notificada	29 sep. 1992	con efecto el 8 oct. 1991
China		adhesión*	10 ene. 1989	9 feb. 1989
Dinamarca	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Ecuador	26 jun. 1986			
Eslovenia		sucesión notificada	7 jul. 1992	con efecto el 25 jun. 1991
España*	7 abr. 1986(*)	ratificación(*)*	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Estados Unidos de América	3 mar. 1980	ratificación	13 dic. 1982	8 feb. 1987
EURATOM*	13 jun. 1980	confirmación*	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Federación de Rusia*	22 may. 1980	ratificación*	25 may. 1983	8 feb. 1987
		continuación	26 dic. 1991	
Filipinas	19 may. 1980	ratificación	22 sep. 1981	8 feb. 1987
Finlandia	25 jun. 1981	aceptación	22 sep. 1989	22 oct. 1989
Francia*	13 jun. 1980(*)	aprobación(*)*	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Grecia	3 mar. 1980	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Guatemala	12 mar. 1980	ratificación	23 abr. 1985	8 feb. 1987
Haití	9 abr. 1980			
Hungría*	17 jun. 1980	ratificación* <u>1/</u>	4 may. 1984	8 feb. 1987

* Indica que se ha depositado una reserva/declaración en el momento de la firma/ratificación/aceptación/aprobación/adhesión.

(*) Firmada/ratificada como Estado miembro de la EURATOM.

1/ Indica que la reserva/declaración fue posteriormente retirada.

Indonesia	3 jul. 1986	ratificación*	5 nov. 1986	8 feb. 1987
Irlanda	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Israel*	17 jun. 1983			
Italia*	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)*	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Japón		adhesión	28 oct. 1988	27 nov. 1988
Liechtenstein	13 ene. 1986	ratificación	25 nov. 1986	8 feb. 1987
Luxemburgo	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Marruecos	25 jul. 1980			
México		adhesión	4 abr. 1988	4 may. 1988
Mongolia*	23 ene. 1986	ratificación* 1/	28 may. 1986	8 feb. 1987
Níger	7 ene. 1985			
Noruega	26 ene. 1983	ratificación	15 ago. 1985	8 feb. 1987
Países Bajos	13 jun. 1980(*)	aceptación(*)*	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Panamá	18 mar. 1980			
Paraguay	21 may. 1980	ratificación	6 feb. 1985	8 feb. 1987
Polonia*	6 ago. 1980	ratificación*	5 oct. 1983	8 feb. 1987
Portugal	19 sep. 1984	ratificación(*)	6 sep. 1991	6 oct. 1991
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	13 jun. 1980(*)	ratificación(*)*	6 sep. 1991	6 oct. 1991
República Checa		sucesión notificada	24 mar. 1993	con efecto el 1 ene. 1993
República de Corea*	29 dic. 1981	ratificación*	7 abr. 1982	8 feb. 1987
República Dominicana	3 mar. 1980			
República Eslovaca		sucesión notificada	10 feb. 1993	con efecto el 1 ene. 1993
Rumania*	15 ene. 1981			
Sudáfrica*	18 may. 1981			
Suecia	2 jul. 1980	ratificación	1 ago. 1980	8 feb. 1987
Suiza	9 ene. 1987	ratificación	9 ene. 1987	8 feb. 1987
Túnez		adhesión	8 abr. 1993	8 may. 1993
Turquía*	23 ago. 1983	ratificación*	27 feb. 1985	8 feb. 1987
Ucrania		adhesión	6 jul. 1993	5 ago. 1993
Yugoslavia	15 jul. 1980	ratificación continuación	14 may. 1986 28 abr. 1992	8 feb. 1987

Nota: La Convención entró en vigor el 8 de febrero de 1987, es decir, el trigésimo día a partir de la fecha de depósito del vigésimo primer instrumento de ratificación, aceptación o aprobación en poder del Director General, en cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 1 del artículo 19.

Situación: 45 signatarios
 47 partes

PARTE II

Reservas/declaraciones hechas en el momento de depositar un
instrumento en el que se expresa el consentimiento a
considerarse obligado o más adelante

ARGENTINA

[6 de abril de 1989]^{1/}

"De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 3 del artículo 17, la República Argentina no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias establecidos en el artículo 17, párrafo 2 de la Convención."
(Original en español)

BULGARIA

[10 de abril de 1984]^{1/}

"La República Popular de Bulgaria no se considera obligada por el artículo 17.2 de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares, según el cual, cualquier controversia referente a la interpretación o aplicación de la Convención se someterá a arbitraje o se enviará a la Corte Internacional de Justicia, a petición de cualquiera de las partes en la controversia."
(Originales en inglés y búlgaro; traducción de la Secretaría)

COMUNIDAD EUROPEA DE ENERGIA ATOMICA

[6 de septiembre de 1991]^{1/}

"En conformidad con el párrafo 4.c) del artículo 18 de la Convención, [la Comunidad Europea de Energía Atómica] desea declarar:

- a) que actualmente los Estados miembros de la Comunidad son Alemania, Bélgica, Dinamarca, España, Francia, Grecia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Portugal y Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte;
- b) que los artículos 7 al 13 de la Convención no son aplicables a la Comunidad.

Además, en conformidad con el párrafo 3 del artículo 17 de la Convención, [la Comunidad Europea de Energía Atómica] declara[n] que, puesto que solamente los Estados pueden ser partes ante la Corte Internacional de Justicia, la Comunidad se considera única y exclusivamente obligada por el procedimiento de arbitraje estipulado en el párrafo 2 del artículo 17."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

^{1/} Fecha del depósito de la reserva/declaración.

Parte II (continuación)

CHINA

[10 de enero de 1989]^{1/}

"China no se considerará obligada por los dos procedimientos para solución de controversias estipulados en el párrafo 2 del artículo 17 de dicha Convención."

(Original en chino; traducción de la Secretaría)

ESPAÑA

[6 de septiembre de 1991]^{1/}(*)

"El Reino de España declara, de conformidad con el párrafo 3 del artículo 17 de la Convención, que no se considera obligado por el procedimiento para la solución de controversias estipulado en el párrafo 2 del citado artículo 17."

(Original en español)

FEDERACION DE RUSIA

[25 de mayo de 1983]^{1/}

Confirma la reserva hecha en el momento de la firma.

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

FRANCIA

[6 de septiembre de 1991]^{1/}(*)

"1) Al aprobar la Convención, el Gobierno francés hace la siguiente reserva: los delitos descritos en el párrafo 1 e) y 1 f) del artículo 7 de la Convención se penalizarán de acuerdo con lo estipulado en la legislación penal francesa.

2) El Gobierno francés declara que la jurisdicción mencionada en el párrafo 4 del artículo 8 no podrá invocarse contra él, ya que el criterio de jurisdicción basado en la participación en un transporte nuclear internacional como Estado exportador o importador no está reconocido expresamente por el derecho internacional ni está previsto en la legislación nacional francesa.

3) En conformidad con el párrafo 3 del artículo 17, Francia declara que no acepta la competencia de la Corte Internacional de Justicia en la solución de controversias mencionada en el párrafo 2 de este artículo, ni tampoco acepta que el Presidente de la Corte Internacional de Justicia nombre uno o más árbitros."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

GUATEMALA

[23 de abril de 1985]^{1/}

"La República de Guatemala no se considera obligada por ninguno de los procedimientos para la solución de controversias estipulados en el párrafo 2

(*) Firmada/ratificada como Estado miembro de la EURATOM.

Parte II (continuación)

GUATEMALA (continuación)

del artículo 17 de la Convención, que consisten en sometimiento a arbitraje o remisión a la Corte Internacional de Justicia para que decida."
(Original en español)

HUNGRIA

[4 de mayo de 1984]^{1/}

(La siguiente reserva fue retirada el 30 de noviembre de 1989)

Confirma la reserva hecha en el momento de la firma.
(Originales en inglés y húngaro; traducción de la Secretaría)

INDONESIA

[5 de noviembre de 1986]^{1/}

"El Gobierno de la República de Indonesia no se considera obligado por las disposiciones contenidas en el párrafo 2 del artículo 17 de la Convención, y su postura es que toda controversia acerca de la interpretación o aplicación de la Convención solo podrá someterse a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia previo acuerdo de todas las partes en la controversia."
(Originales en inglés e indonesio; traducción de la Secretaría)

ITALIA

[6 de septiembre de 1991]^{1/}(*)

Confirma las reservas y la declaración hechas en el momento de la firma.
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

MONGOLIA

[28 de mayo de 1986]^{1/}

(La reserva siguiente fue retirada el 18 de junio de 1990)

Confirma la reserva hecha en el momento de la firma
(Originales en inglés y mongolés; traducción de la Secretaría)

PAISES BAJOS

[6 de septiembre de 1991]^{1/}(*)

"Respecto a la obligación de ejercer jurisdicción a la que se refiere el artículo 10 de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares, hecha en Viena/Nueva York el 3 de marzo de 1980, el Reino de los Países Bajos hace la reserva de que, en los casos en los que las autoridades judiciales de los Países Bajos no puedan ejercer jurisdicción en razón de uno de los principios a los que se refiere el párrafo 1 del artículo 8 de la Convención, el Reino solamente quedará sometido a esta obligación en caso de que recibiera una solicitud de extradición de un Estado parte de la Convención y dicha solicitud fuera rechazada."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

Parte II (continuación)

POLONIA

[5 de octubre de 1983]^{1/}

Confirma la reserva hecha en el momento de la firma.
(Original en francés; traducción de la Secretaría)

REINO UNIDO

[11 de diciembre de 1991]^{1/}

"... la Convención se hizo extensiva a las Bailías de Jersey y Guernesey y a la isla de Man con efecto el 6 de octubre de 1991. En consecuencia, deberá entenderse que el instrumento de ratificación del Reino Unido comprende también las Bailías de Jersey y Guernesey y la isla de Man."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

REPUBLICA DE COREA

[7 de abril de 1982]^{1/}

Confirma la reserva hecha en el momento de la firma.
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

TURQUIA

[27 de febrero de 1985]^{1/}

Confirma la reserva hecha en el momento de la firma.
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

PARTE III

Reservas/declaraciones hechas en el momento de la firma

ARGENTINA

[28 de febrero de 1986]^{1/}

"De acuerdo con lo prescrito en el párrafo 3 del artículo 17, la República Argentina no se considera obligada por ninguno de los procedimientos de solución de controversias establecidos en el artículo 17, párrafo 2 de la Convención."

(Original en español)

BULGARIA

[23 de junio de 1981]^{1/}

"... con la reserva de que la República Popular de Bulgaria no se considera obligada por el artículo 17.2 de la Convención."

(Originales en francés y búlgaro; traducción de la Secretaría)

COMUNIDAD EUROPEA DE ENERGIA ATOMICA

[13 de junio de 1980]^{1/}

"Actualmente los siguientes Estados son miembros de la Comunidad Europea de Energía Atómica: Bélgica, Dinamarca, Francia, Irlanda, Italia, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido y República Federal de Alemania.

Al firmar la Convención, la Comunidad declara que cuando haya depositado su instrumento de aprobación o de aceptación en conformidad con el artículo 18 y que la Convención haya entrado en vigor para la Comunidad en conformidad con el Artículo 19, no le serán aplicables los artículos 7 a 13 de la Convención.

Además, la Comunidad declara que, como en virtud del artículo 34 del Estatuto de la Corte Internacional de Justicia solo los Estados pueden ser partes ante la Corte, solo está obligada por el procedimiento de arbitraje enunciado en el artículo 17 2)."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ESPAÑA

[7 de abril de 1986]^{1/}(*)

"... de conformidad con el párrafo 3 del artículo 17 de la Convención, que no se considera obligado por el procedimiento para la solución de controversias, estipulado en el párrafo 2 del citado artículo 17."

(Original en español)

FEDERACION DE RUSIA

[22 de mayo de 1980]^{1/}

"La Unión de Repúblicas Socialistas Soviéticas no se considera obligada por lo que dispone el párrafo 2 del artículo 17 de la Convención según el cual cualquier controversia referente a la interpretación o aplicación de la Convención se someterá a arbitraje o se enviará a la Corte Internacional de Justicia, a petición de cualquiera de las partes en la controversia."

(Original en ruso; traducción de la Secretaría)

Parte III (continuación)

FRANCIA

[13 de junio de 1980]^{1/}(*)

"Recordando su declaración contenida en el documento CPNM/90 del 25 de octubre de 1979, el Gobierno francés declara que la jurisdicción mencionada en el párrafo 4 del artículo 8 no podrá invocarse contra él, ya que el criterio de jurisdicción basado en la participación en un transporte nuclear internacional como Estado exportador o importador no está reconocido expresamente por el derecho internacional ni está previsto en la legislación nacional francesa.

En conformidad con el párrafo 3 del artículo 17, Francia declara que no acepta la competencia de la Corte Internacional de Justicia en la solución de controversias mencionada en el párrafo 2 de este artículo, ni tampoco acepta que el Presidente de la Corte Internacional de Justicia nombre uno o más árbitros."

(Original en francés; traducción de la Secretaría)

HUNGRIA

[17 de junio de 1980]^{1/}

"La República Popular Húngara no se considera obligada por el párrafo 2 del artículo 17 de la Convención que estipula que 'Toda controversia de esta naturaleza que no pueda ser resuelta en la forma prescrita en el párrafo 1 deberá, a petición de cualquiera de las partes en dicha controversia, someterse a arbitraje o remitirse a la Corte Internacional de Justicia para que decida'." (Originales en inglés y húngaro; traducción de la Secretaría)

ISRAEL

[17 de junio de 1983]^{1/}

"De acuerdo con el párrafo 3 del artículo 17, Israel declara que no se considera obligado por los procedimientos de solución de controversias que se fijan en el párrafo 2 del artículo 17."

(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

ITALIA

[13 de junio de 1980]^{1/}(*)

"1) En relación con el artículo 4.2

Italia estima que si no se ha recibido a su debido tiempo la seguridad en cuanto a los niveles de protección física descritos en el Anexo I, el Estado Parte importador podrá tomar medidas bilaterales adecuadas en la medida practicable para cerciorarse de que el transporte se efectuará en conformidad con los mencionados niveles.

2) En relación con el artículo 10

Las últimas palabras 'según los procedimientos que prevea la legislación de dicho Estado' deben considerarse que se refieren a la totalidad del artículo 10.

Parte III (continuación)

ITALIA (continuación)

Italia considera que la colaboración y la asistencia internacionales en relación con la protección física y la recuperación de materiales nucleares, así como con la extradición y las disposiciones de carácter penal, se aplicarán también en el caso del uso, almacenamiento y transporte, dentro de un mismo país, de materiales nucleares utilizados con fines pacíficos. Italia considera también que ninguna de las disposiciones de la Convención debe interpretarse en el sentido de que excluye la posibilidad de que se amplíe el ámbito de la Convención en la conferencia de revisión prevista en el artículo 16."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

MONGOLIA

[23 de enero de 1986]^{1/}

"... no se considera obligada por las disposiciones contenidas en el párrafo 2 del artículo 17 de la Convención, en virtud del cual toda controversia con respecto a la interpretación o aplicación de la Convención deberá, a petición de cualquiera de las partes en dicha controversia, someterse a arbitraje o remitirse a la Corte Internacional de Justicia para que decida."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

POLONIA

[6 de agosto de 1980]^{1/}

"La República Popular Polaca no se considera obligada por el procedimiento para la solución de controversias estipulado en el artículo 17.2 de la Convención."
(Originales en francés y polaco; traducción de la Secretaría)

REPUBLICA DE COREA

[29 de diciembre de 1981]^{1/}

"... el Gobierno de la República de Corea no se considera obligado por los procedimientos de solución de controversias que se fijan en el párrafo 2 del artículo 17."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

RUMANIA

[15 de enero de 1981]^{1/}

"La República Socialista de Rumania declara que no se considera obligada por lo dispuesto en el párrafo 2 del artículo 17 de la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares, que enuncia que toda controversia con respecto a la interpretación o aplicación de la Convención que no pueda ser resuelta mediante negociación o por cualquier otro medio pacífico de resolver controversias deberá someterse, a petición de cualquiera de las partes en dicha controversia, a arbitraje o remitirse a la Corte Internacional de Justicia para que decida.

Parte III (continuación)

RUMANIA (continuación)

La República Socialista de Rumania estima que tales controversias no pueden someterse a arbitraje o a la Corte Internacional de Justicia sino con el consentimiento, en cada caso concreto, de todas las partes en la controversia.

Al firmar la Convención sobre la protección física de los materiales nucleares, la República Socialista de Rumania declara que, según su propia interpretación, lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 18 se refiere exclusivamente a organizaciones a las que los Estados Miembros han transferido competencia para negociar, concluir y aplicar acuerdos internacionales en nombre de dichos Estados Miembros, y para ejercitar los derechos y cumplir las obligaciones que entrañen tales acuerdos, incluido el derecho de votar."
(Original en francés; traducción de la Secretaría)

SUDAFRICA

[18 de mayo de 1981] 1/

"De acuerdo con el párrafo 3 del artículo 17, la República de Sudáfrica no se considera obligada por los procedimientos de solución de controversias que se fijan en el párrafo 2 del artículo 17."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)

TURQUIA

[23 de agosto de 1983] 1/

"Turquía, en conformidad con el párrafo 3 del artículo 17 de la Convención, no se considera obligada por las disposiciones del párrafo 2 del artículo 17 de la Convención."
(Original en inglés; traducción de la Secretaría)



Международное агентство по атомной энергии

ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР

INF

IAEA - INFCIRC/274/Rev.1/Add.4

September 1993
GENERAL Distr.

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНВЕНЦИЯ О ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

- Часть I: Данные о положении дел по состоянию на 1 сентября 1993 года,
рус. стр. 1-2
- Часть II: Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время или после
выражения согласия на обязательность, рус. стр. 3-5
- Часть III: Тексты оговорок/заявлений, сделанных во время подписания,
рус. стр. 6-9

Настоящий документ включает информацию, приведенную в документе
INFCIRC/274/Rev.1/Add.3. Соответственно он заменяет этот документ.

Часть I: положение дел по состоянию на 1 сентября 1993 года

КОНВЕНЦИЯ О ФИЗИЧЕСКОЙ ЗАЩИТЕ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА

Подписание, ратификация, принятие, одобрение государствами
или организациями или их присоединение

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата выражения согласия на обязательность</u>	<u>Вступление в силу</u>
Австралия	22 фев. 1984 г.	ратиф. 22 сент. 1987 г.	22 окт. 1987 г.
Австрия	3 мар. 1980 г.	ратиф. 22 дек. 1988 г.	21 янв. 1989 г.
Антигуа и Барбуда		присоед. 4 авг. 1993 г.	3 сент. 1993 г.
Аргентина*	28 фев. 1986 г.	ратиф.* 6 апр. 1989 г.	6 мая 1989 г.
Армения		присоед. 24 авг. 1993 г.	23 сент. 1993 г.
Бельгия	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Болгария*	23 июня 1981 г.	ратиф.* 10 апр. 1984 г.	8 фев. 1987 г.
Бразилия	15 мая 1981 г.	ратиф. 17 окт. 1985 г.	8 фев. 1987 г.
Венгрия*	17 июня 1980 г.	ратиф.* <u>1</u> / 4 мая 1984 г.	8 фев. 1987 г.
Гаити	9 апр. 1980 г.		
Гватемала	12 мар. 1980 г.	ратиф. 23 апр. 1985 г.	8 фев. 1987 г.
Германия, Федеративная Республика	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Греция	3 мар. 1980 г.	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Дания	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Доминиканская Республика	3 мар. 1980 г.		
ЕВРАТОМ*	13 июня 1980 г.	подтв.* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Израиль*	17 июня 1983 г.		
Индонезия	3 июля 1986 г.	ратиф.* 5 нояб. 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Ирландия	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Испания*	7 апр. 1986 г. (*)	ратиф. (*)* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Италия*	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*)* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Канада	23 сент. 1980 г.	ратиф. 21 мар. 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Китай		присоед.* 10 янв. 1989 г.	9 фев. 1989 г.
Корейская Республика*	29 дек. 1981 г.	ратиф.* 7 апр. 1982 г.	8 фев. 1987 г.
Лихтенштейн	13 янв. 1986 г.	ратиф. 25 нояб. 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Люксембург	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*) 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Марокко	25 июля 1980 г.		
Мексика		присоед. 4 апр. 1988 г.	4 мая 1988 г.
Монголия*	23 янв. 1986 г.	ратиф.* <u>1</u> / 28 мая 1986 г.	8 фев. 1987 г.
Нигер	7 янв. 1985 г.		
Нидерланды	13 июня 1980 г. (*)	прин. (*)* 6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Норвегия	26 янв. 1983 г.	ратиф. 15 авг. 1985 г.	8 фев. 1987 г.

* Указывает, что оговорка/заявление была сдана на хранение во время подписания/ратификации/принятия/одобрения/присоединения.

(*) Подписана/ратифицирована как государством – членом ЕВРАТОМА.

1/ Указывает, что оговорка/заявление впоследствии была снята.

<u>Государство/ организация</u>	<u>Дата подписания</u>	<u>Способ и дата выражения согласия на обязательность</u>		<u>Вступление в силу</u>
Панама	18 мар. 1980 г.			
Парагвай	21 мая 1980 г.	ратиф.	6 фев. 1985 г.	8 фев. 1987 г.
Польша*	6 авг. 1980 г.	ратиф.*	5 окт. 1983 г.	8 фев. 1987 г.
Португалия	19 сент. 1984 г.	ратиф. (*)	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Российская Федерация*	22 мая 1980 г.	ратиф.*	25 мая 1983 г.	8 фев. 1987 г.
Румыния*	15 янв. 1981 г.	продолж.	26 дек. 1991 г.	
Словацкая Республика		правопреем. уведомл.	10 фев. 1993 г.	действует с 1 янв. 1993 г.
Словения		правопреем. уведомл.	7 июля 1992 г.	действует с 25 июня 1991 г.
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	13 июня 1980 г. (*)	ратиф. (*)*	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Соединенные Штаты Америки	3 мар. 1980 г.	ратиф.	13 дек. 1982 г.	8 фев. 1987 г.
Тунис		присоед.	8 апр. 1993 г.	8 мая 1993 г.
Турция*	23 авг. 1983 г.	ратиф.*	27 фев. 1985 г.	8 фев. 1987 г.
Украина		присоед.	6 июля 1993 г.	5 авг. 1993 г.
Филиппины	19 мая 1980 г.	ратиф.	22 сент. 1981 г.	8 фев. 1987 г.
Финляндия	25 июня 1981 г.	прин.	22 сент. 1989 г.	22 окт. 1989 г.
Франция*	13 июня 1980 г. (*)	одобр. (*)*	6 сент. 1991 г.	6 окт. 1991 г.
Хорватия		правопреем. уведомл.	29 сент. 1992 г.	действует с 8 окт. 1991 г.
Чешская Республика		правопреем. уведомл.	24 мар. 1993 г.	действует с 1 янв. 1993 г.
Швейцария	9 янв. 1987 г.	ратиф.	9 янв. 1987 г.	8 фев. 1987 г.
Швеция	2 июля 1980 г.	ратиф.	1 авг. 1980 г.	8 фев. 1987 г.
Эквадор	26 июня 1986 г.			
Югославия	15 июля 1980 г.	ратиф. продолж.	14 мая 1986 г. 28 апр. 1992 г.	8 фев. 1987 г.
Южная Африка*	18 мая 1981 г.			
Япония		присоед.	28 окт. 1988 г.	27 нояб. 1988 г.

Примечание: Конвенция вступила в силу 8 февраля 1987 года, т.е. на тридцатый день после даты передачи на хранение Генеральному директору двадцать первого документа о ратификации, принятии или одобрении в соответствии с пунктом 1 статьи 19.

Общее число: подписаний - 45
участников - 47

ЧАСТЬ II

Оговорки/заявления, сделанные во время или после выражения
согласия на обязательность

АРГЕНТИНА

[6 апреля 1989 года] 1/

"В соответствии с положениями пункта 3 статьи 17 Конвенции Аргентина не считает себя связанной ни одной из арбитражных процедур, изложенных в пункте 2 статьи 17 Конвенции."
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

БОЛГАРИЯ

[10 апреля 1984 года] 1/

"Народная Республика Болгария не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о физической защите ядерного материала относительно передачи в арбитраж или направления в Международный Суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре."
(Оригиналы на английском и болгарском языках; предоставлены правительством)

КИТАЙ

[10 января 1989 года] 1/

"Китай не будет связан двумя процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17 указанной Конвенции."
(Оригинал на китайском языке; перевод Секретариата)

ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

[6 сентября 1991 года] 1/

"В соответствии пунктом 4 с) статьи 18 Конвенции [Европейское сообщество по атомной энергии] хотело бы заявить:
а) что государствами – членами Сообщества в настоящее время являются Бельгия, Германия, Греция, Дания, Ирландия, Испания, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии и Франция;
б) что статьи 7–13 данной Конвенции не применимы к Сообществу.

Далее, в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции [Европейское сообщество по атомной энергии] заявляет, что, поскольку лишь государства могут быть сторонами в рассматриваемых Международным Судом делах, Сообщество считает себя связанным исключительно арбитражными процедурами, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."
(Оригинал на английском языке)

1/ Дата сдачи на хранение оговорки/заявления.

(*) Подписана/ратифицирована как государством – членом ЕВРАТОМА.

ФРАНЦИЯ

[6 сентября 1991 года] 1/(*)

"1) Одобряя Конвенцию, правительство Франции вместе с тем выражает следующую оговорку: правонарушения, изложенные в подпунктах 1 e) и 1 f) статьи 7 Конвенции, подлежат наказанию в соответствии с положениями французского уголовного законодательства.

2) Правительство Франции заявляет, что юрисдикция, о которой говорится в пункте 4 статьи 8, в отношении него устанавливаться не может, поскольку критерий юрисдикции, основанный на участии в международной перевозке ядерного материала в качестве экспортирующего или импортирующего государства, определенно не признан в международном праве и не предусмотрен во французском национальном законодательстве.

3) Согласно пункту 3 статьи 17 Франция заявляет, что она не признает компетенции Международного Суда в урегулировании споров, о которых говорится в пункте 2 этой статьи, а также не признает права Председателя Международного Суда назначать одного арбитра или более."
(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

ГВАТЕМАЛА

[23 апреля 1985 года] 1/

"Республика Гватемала не считает себя связанной любой из процедур урегулирования спора, изложенных в пункте 2 статьи 17 Конвенции, который предусматривает передачу спора в арбитраж или его направление в Международный Суд для принятия решения."
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

ВЕНГРИЯ

[4 мая 1984 года] 1/

(Следующая оговорка была снята 30 ноября 1989 года)

Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.
(Оригиналы на английском и венгерском языках; предоставлены правительством)

ИНДОНЕЗИЯ

[5 ноября 1986 года] 1/

"Правительство Республики Индонезия не считает себя связанным положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции и занимает позицию, что любой спор, возникающий относительно толкования или применения настоящей Конвенции, может быть передан в арбитраж или Международный Суд только с согласия всех сторон, участвующих в таком споре."
(Оригиналы на английском и индонезийском языках; предоставлены правительством)

ИТАЛИЯ

[6 сентября 1991 года] 1/(*)

Подтверждает оговорки и заявление, сделанные по подписании.
(Оригинал на английском языке)

КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[7 апреля 1982 года] 1/

Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.
(Оригиналы на английском языке)

МОНГОЛИЯ

[28 мая 1986 года] 1/

(Следующая оговорка была снята 18 июня 1990 года)

Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.
(Оригиналы на английском и монгольском языках; предоставлены правительством)

НИДЕРЛАНДЫ

[6 сентября 1991 года] 1/ (*)

"В отношении обязательства осуществлять юрисдикцию, о которой говорится в статье 10 Конвенции о физической защите ядерного материала, открытой для подписания в Вене/Нью-Йорке 3 марта 1990 года, Королевство Нидерландов делает оговорку о том, что в случаях, когда судебные власти Нидерландов не могут осуществлять юрисдикцию на основании одного из принципов, изложенных в пункте 1 статьи 8 Конвенции, Королевство будет связано этим обязательством только в том случае, если оно получило от участника Конвенции просьбу о выдаче и указанная просьба была отклонена."
(Оригинал на английском языке)

ПОЛЬША

[5 октября 1983 года] 1/

Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.
(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[25 мая 1983 года] 1/

Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.
(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

ИСПАНИЯ

[6 сентября 1991 года] 1/ (*)

"Королевство Испания заявляет в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции, что оно не считает себя связанным процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 17."
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

ТУРЦИЯ

[27 февраля 1985 года] 1/

Подтверждает оговорку, сделанную по подписании.
(Оригинал на английском языке)

СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО

"... начиная с 6 октября 1991 года действие Конвенции распространено на округа Джерси и Гернси и Остров Мэн. Таким образом, ратификационная грамота Соединенного Королевства должна толковаться как охватывающая эти округа."

ЧАСТЬ III

Оговорки/заявления, сделанные по подписании

АРГЕНТИНА

[28 февраля 1986 года] 1/

"Согласно положениям пункта 3 статьи 17 Аргентинская Республика не считает себя связанной ни одной из процедур урегулирования споров, предусмотренных в пункте 2 статьи 17 Конвенции."

(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

БОЛГАРИЯ

[23 июня 1981 года] 1/

"... с оговоркой о том, что Народная Республика Болгария не считает себя связанной пунктом 2 статьи 17 указанной Конвенции."

(Оригиналы на французском и болгарском языках; перевод Секретариата)

ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

[13 июня 1980 года] 1/

"В настоящее время следующие государства являются членами Европейского сообщества по атомной энергии: Бельгия, Дания, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Соединенное Королевство, Федеративная Республика Германия и Франция.

Подписывая Конвенцию, Сообщество заявляет, что, когда оно сдаст на хранение документ об одобрении или принятии согласно статье 18 и Конвенция вступит в силу для Сообщества согласно статье 19, статьи 7-13 Конвенции к нему применяться не будут.

Кроме того, Сообщество заявляет, что, поскольку согласно статье 34 Устава Международного Суда лишь государства могут быть сторонами в рассматриваемых Судом делах, оно может быть связанным лишь процедурой арбитража, изложенной в пункте 2 статьи 17."

(Оригиналы на английском языке)

ФРАНЦИЯ

[13 июня 1980 года] 1/ (*)

"Ссылаясь на свое заявление, содержащееся в документе CPNM/90 от 25 октября 1979 года, правительство Франции заявляет, что юрисдикция, о которой говорится в пункте 4 статьи 8, в отношении него устанавливаться не может, поскольку критерий юрисдикции, основанный на участии в международной перевозке ядерного материала в качестве экспортирующего или импортирующего государства, определенно не признан в международном праве и не предусмотрен во французском национальном законодательстве.

Согласно пункту 3 статьи 17 Франция заявляет, что она не признает компетенции Международного Суда в урегулировании споров, о которых говорится в пункте 2 этой Статьи, а также не признает права Председателя Международного Суда назначать одного арбитра или более."

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

ВЕНГРИЯ

[17 июня 1980 года] 1/

"Венгерская Народная Республика не считает себя связанной пунктом 2 статьи 17 Конвенции, который предусматривает, что "любой спор подобного характера, который не может быть урегулирован способами, указанными в пункте 1, по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, передается в арбитраж или направляется в Международный Суд для принятия решения."
(Оригиналы на английском и венгерском языках; предоставлены правительством)

ИЗРАИЛЬ

[17 июня 1983 года] 1/

"В соответствии с пунктом 3 статьи 17 Израиль заявляет, что он не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."
(Оригинал на английском языке)

ИТАЛИЯ

[13 июня 1980 года] 1/ (*)

"1) В связи со статьей 4.2

Италия считает, что, если гарантии в том, что касается уровней физической защиты, описанных в приложении I, не получены заблаговременно, импортирующее государство-участник может предпринять соответствующие двусторонние шаги, насколько это возможно, с тем чтобы убедиться, что перевозка будет иметь место с соблюдением вышеуказанных уровней.

2) В связи со статьей 10

Последние слова "путем судебного разбирательства в соответствии с законодательством этого государства" следует рассматривать, как относящиеся ко всей статье 10.

Италия считает, что международное сотрудничество и помощь в области физической защиты и восстановления ядерного материала, а также уголовное законодательство и правила выдачи преступников должны применяться также к внутреннему использованию, хранению и перевозке ядерного материала, используемого в мирных целях. Италия также считает, что ни одно из положений, содержащихся в данной Конвенции, не должно толковаться как исключающее возможность расширения сферы Конвенции на конференции по пересмотру, предусмотренных в статье 16."
(Оригинал на английском языке)

КОРЕЙСКАЯ РЕСПУБЛИКА

[29 декабря 1981 года] 1/

"... Правительство Корейской Республики не считает себя связанным процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."
(Оригинал на английском языке)

МОНГОЛИЯ

[23 января 1986 года] 1/

"... не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции, в соответствии с которыми споры, возникающие относительно толкования или применения настоящей Конвенции, по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, передаются в арбитраж или направляются в Международный Суд для принятия решения."

(Оригинал на английском языке)

ПОЛЬША

[6 августа 1980 года] 1/

"Польская Народная Республика не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, изложенной в пункте 2 статьи 17 Конвенции."

(Оригиналы на французском и польском языках; перевод Секретариата)

РУМЫНИЯ

[15 января 1981 года] 1/

"Социалистическая Республика Румыния заявляет, что она не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции о физической защите ядерного материала, которая декларирует, что любой спор относительно толкования или применения Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров или любыми другими мирными способами урегулирования споров, по просьбе любой стороны, участвующей в таком споре, передается в арбитраж или направляется в Международный Суд для принятия решения."

Социалистическая Республика Румыния считает, что такие споры могут передаваться в арбитраж или направляться в Международный Суд лишь с согласия всех сторон, участвующих в споре, в каждом отдельном случае.

Подписывая Конвенцию о физической защите ядерного материала, Социалистическая Республика Румыния заявляет, что, исходя из ее толкования, положения пункта 4 статьи 18 относятся исключительно к организациям, которым государства-члены передали полномочия вести переговоры, заключать и применять международные соглашения от их имени и пользоваться правами и выполнять обязанности, возлагаемые такими соглашениями, включая право голосования.

(Оригинал на французском языке; перевод Секретариата)

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

[22 мая 1980 года] 1/

"Союз Советских Социалистических Республик не считает себя связанным положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции относительно передачи в арбитраж или направления в Международный Суд спора о толковании или применении Конвенции по просьбе любой из сторон в споре."

(Оригинал на русском языке; перевод Секретариата)

ЮЖНАЯ АФРИКА

[18 мая 1981 года] 1/

"Согласно пункту 3 статьи 17 Южно-Африканская Республика заявляет, что она не считает себя связанной процедурами урегулирования споров, предусмотренными в пункте 2 статьи 17."

(Оригинал на английском языке)

ИСПАНИЯ

[7 апреля 1986 года] 1/*

"... в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции Испания не считает себя связанной процедурой урегулирования споров, предусмотренной в пункте 2 статьи 17."

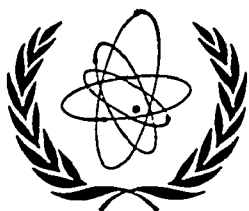
(Оригинал на испанском языке; перевод Секретариата)

ТУРЦИЯ

[23 августа 1983 года] 1/

"Турция в соответствии с пунктом 3 статьи 17 Конвенции не считает себя связанной положениями пункта 2 статьи 17 Конвенции."

(Оригинал на английском языке)



国际原子能机构
情况通报

IAEA-INFCIRC/274/Rev.1/Add.4

September 1993

GENERAL Distr.

CHINESE

Original: ENGLISH

核材料实物保护公约

第 I 部分: 截至1993年9月1日的状况一览表, 第1-2页

第 II 部分: 表示同意接受约束时或以后所作的保留/声明条文, 第3-6页

第 III 部分: 签署《公约》时所作的保留/声明条文, 第7-10页

本文件包括文件INFCIRC/274/Rev.1/Add.3所给出的资料; 因而它取代该文件。

第 1 部分：截至1993年9月1日的状况

核材料实物保护公约

国家或组织签署、批准、接受、核准或加入本公约情况

国家/组织	签署日期	表示同意受约束文件的 交存方式/日期		生效日期
安提瓜和巴布达		加入	1993年8月4日	1993年9月3日
阿根廷*	1986年2月28日	批准*	1989年4月6日	1989年5月6日
亚美尼亚		加入	1993年8月24日	1993年9月23日
澳大利亚	1984年2月22日	批准	1987年9月22日	1987年10月22日
奥地利	1980年3月3日	批准	1988年12月22日	1989年1月21日
比利时	1980年6月13日[*]	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日
巴西	1981年5月15日	批准	1985年10月17日	1987年2月8日
保加利亚*	1981年6月23日	批准*	1984年4月10日	1987年2月8日
加拿大	1980年9月23日	批准	1986年3月21日	1987年2月8日
中国		加入*	1989年1月10日	1989年2月9日
克罗地亚		通知继承	1992年9月29日	1991年10月8日 起生效
捷克共和国		通知继承	1993年3月24日	1993年1月1日 起生效
丹麦	1980年6月13日[*]	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日
多米尼加共和国	1980年3月3日			
厄瓜多尔	1986年6月26日			
欧洲原子能联营*	1980年6月13日	确认*	1991年9月6日	1991年10月6日
芬兰	1981年6月25日	接受	1989年9月22日	1989年10月22日
法国*	1980年6月13日[*]	核准[*]*	1991年9月6日	1991年10月6日
德国	1980年6月13日[*]	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日
希腊	1980年3月3日	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日
危地马拉	1980年3月12日	批准	1985年4月23日	1987年2月8日
海地	1980年4月9日			
匈牙利*	1980年6月17日	批准*[1]	1984年5月4日	1987年2月8日
印度尼西亚	1986年7月3日	批准*	1986年11月5日	1987年2月8日
爱尔兰	1980年6月13日[*]	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日
以色列*	1983年6月17日			
意大利*	1980年6月13日[*]	批准[*]*	1991年9月6日	1991年10月6日
日本		加入	1988年10月28日	1988年11月27日
大韩民国*	1981年12月29日	批准*	1982年4月7日	1987年2月8日
列支敦士登	1986年1月13日	批准	1986年11月25日	1987年2月8日
卢森堡	1980年6月13日[*]	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日

* 表明在签署/批准/接受/核准/加入时交存了保留意见/声明。

[*] 表明以欧洲原子能联营成员国签署/批准。

[1] 表明后来撤回保留意见/声明。

墨西哥		加入	1988年4月4日	1988年5月4日
蒙古*	1986年1月23日	批准*[1]	1986年5月28日	1987年2月8日
摩洛哥	1980年7月25日			
荷兰	1980年6月13日[*]	接受[*]*	1991年9月6日	1991年10月6日
尼日尔	1985年1月7日			
挪威	1983年1月26日	批准	1985年8月15日	1987年2月8日
巴拿马	1980年3月18日			
巴拉圭	1980年5月21日	批准	1985年2月6日	1987年2月8日
菲律宾	1980年5月19日	批准	1981年9月22日	1987年2月8日
波兰*	1980年8月6日	批准*	1983年10月5日	1987年2月8日
葡萄牙	1984年9月19日	批准[*]	1991年9月6日	1991年10月6日
罗马尼亚*	1981年1月15日			
俄罗斯联邦*	1980年5月22日	批准*	1983年5月25日	1987年2月8日
斯洛伐克共和国		继承	1991年12月26日	
		通知加入	1993年2月10日	1993年1月1日 起生效
斯洛文尼亚		通知继承	1992年7月7日	1991年6月25日 起生效
南非*	1981年5月18日			
西班牙*	1986年4月7日[*]	批准[*]*	1991年9月6日	1991年10月6日
瑞典	1980年7月2日	批准	1980年8月1日	1987年2月8日
瑞士	1987年1月9日	批准	1987年1月9日	1987年2月8日
突尼斯		加入	1993年4月8日	1993年5月8日
土耳其*	1983年8月23日	批准*	1985年2月27日	1987年2月8日
乌克兰		加入	1993年6月6日	1993年8月5日
联合王国	1980年6月13日[*]	批准[*]*	1991年9月6日	1991年10月6日
美利坚合众国	1980年3月3日			
南斯拉夫	1980年7月15日	批准	1982年12月13日	1987年2月8日
		批准	1986年5月14日	1987年2月8日
		继承	1992年4月28日	

说明: 根据第十九条第1款, 本公约应于1987年2月8日(即第二十一份批准书、接受书或核准书交存总干事之日
后第三十日)生效。

状况: 45个签署国
47个缔约国

第 II 部分

表示同意接受约束时或以后所作的保留/声明

阿根廷

(1989年4月6日)[1]

“根据《公约》第十七条第3款规定，阿根廷不受《公约》第十七条第2款规定的任何一种争端解决程序的约束。”

(原文为西班牙文；由秘书处翻译)

保加利亚

(1984年4月10日)[1]

“保加利亚人民共和国不接受《核材料实物保护公约》第十七条第2款的约束；根据该款，有关《公约》的解释或适用的任何争端，经争端任何一方请求，应提交仲裁或提交国际法院裁决。”

(原文为英文和保加利亚文；由该国政府提供)

中国

(1989年1月10日)[1]

“中国不接受所述《公约》第十七条第2款规定的两项争端解决程序的约束。”

(原文为中文；由秘书处翻译)

欧洲原子能联营

(1991年9月6日)[1]

“根据《公约》第十八条第4(c)分款，[欧洲原子能联营]希望声明：

(a) 联营目前的成员国为比利时、丹麦、法国、德国、希腊、爱尔兰、意大利、卢森堡、荷兰、葡萄牙、西班牙和大不列颠及北爱尔兰联合王国；

(b) 《公约》第七至第十三条对联营不适用。

“另外，根据《公约》第十七条第3款，[欧洲原子能联营]声明：只有联营成员国可成为提交国际法院的案件中的当事国时，联营才接受第十七条第2款规定的仲裁程序的约束。”

(原文为英文)

[1] 交存保留意见/声明的日期。

[*] 以原子能联营成员国签署/批准。

法国

(1991年9月6日)[1][*]

“(1) 核准《公约》时，法国政府表示了下述保留意见：《公约》第十七条第1(e)和1(f)分款所述犯罪，应按照国家刑法的规定予以惩处。

“(2) 法国政府声明，不能对其援引第八条第4款所述的管辖权，因为基于作为出口或进口国的国际核运输中所涉问题的管辖权标准在国际法中并未明确认可而且法国国家法律中也未对此作出规定。

“(3) 根据第十七条第3款，法国声明它不接受国际法院在解决该条第2款所述争端方面的权限，也不接受国际法院院长指定一名或一名以上仲裁员的权限。”
(原文为法文；由秘书处翻译)

危地马拉

(1985年4月23日)[1]

“危地马拉共和国不接受《公约》第十七条第2款规定的任何争端解决程序的约束；该款规定将此种争端提交仲裁或提交国际法院裁决。”

(原文为西班牙文；由秘书处翻译)

匈牙利

(1984年5月4日)[1]

(下述保留随后于1989年11月30日撤销)

确认签署《公约》时所作的保留。

(原文为英文和匈牙利文，由该国政府提供)

印度尼西亚

(1986年11月5日)[1]

“印度尼西亚共和国政府不接受该《公约》第十七条第2款规定的约束，并且持下述立场：只有当争端各方都一致同意时，才能将有关《公约》的解释和适用的任何争端提交仲裁或提交国际法院。”

(原文为英文和印度尼西亚文；由该国政府提供)

意大利

(1991年9月6日)[1][*]

确认签署《公约》时所作的保留和声明。

(原文为英文)

大韩民国 (1982年4月7日)[1]

确认签署《公约》时所作的保留。

(原文为英文)

蒙古 (1991年5月28日)[1]

(下述保随后于1990年6月18日撤销)

确认签署《公约》时所作的保留。

(原文为英文和蒙文；由该国政府提供)

荷兰 (1991年9月6日)[1][*]

“关于履行1980年3月3日于维也纳/纽约签署的《核材料实物保护公约》第十条中所述的管辖权的义务，荷兰王国作如下保留：在荷兰司法主管部门不能按照《公约》第八条第1款中所述原则之一执行管辖权的情况下，仅当其收到来自《公约》某一缔约国引渡要求并且所述要求遭到拒绝时，荷兰王国才应受这项义务的约束。”

(原文为英文)

波兰 (1983年10月5日)[1]

确认签署《公约》时所作的保留。

(原文为法文；由秘书处翻译)

俄罗斯联邦 (1983年5月25日)[1]

确认签署《公约》时所作的保留。

(原文为俄文；由秘书处翻译)

西班牙 (1991年9月6日)[1][*]

“根据《公约》第十七条第3款，西班牙王国声明，它不接受第十七条第2款规定的关于解决争端的程序的约束。”

(原文为西班牙文；由秘书处翻译)

土耳其

(1985年2月27日)[1]

确认签署《公约》时所作的保留。

(原文为英文)

联合王国

(1991年12月11日)[1]

“……扩大该公约适用范围以涵盖泽西和根西的Bailiwicks以及马恩岛，自1991年10月6日起生效。联合王国的批准书应相应地扩大范围而适用于这些地方。”

(原文为英文)

第Ⅲ部分

签署《公约》时所作的保留/声明

阿根廷

(1986年2月28日)[1]

“根据第十七条第3款的规定，阿根廷共和国不接受《公约》第十七条第2款中规定的任何一条仲裁程序的约束。”

(原文为西班牙文；由秘书处翻译)

保加利亚

(1981年6月23日)[1]

“……保留意见是：保加利亚人民共和国不接受所述《公约》第十七条第2款的约束。”

(原文为法文和保加利亚文；由秘书处翻译)

欧洲原子能联营

(1980年6月13日)[1]

“目前，下述国家为欧洲原子能联营成员国：比利时、丹麦、法国、德意志联邦共和国、爱尔兰、意大利、卢森堡、荷兰和联合王国。

“签署《公约》时，联营声明：在联营根据第十八条交存核准书或接受书以及根据《公约》第十九条《公约》对联营生效时，《公约》的第七至第十三条将不适用于联营。

“此外，联营还声明：只有根据国际法院《规约》第三十四条，联营成员国可成为提交该法院的案件中的当事国时，联营才能受第十七条第2款规定的仲裁程序的约束”

(原文为英文)

法国

(1980年6月13日)[1][*]

“忆及其1979年10月25日的文件CPNM/90所载的说明，法国政府声明，不能对法国援引第八条第4款所述的管辖权，因为基于作为出口国或进口国的国际核运输

法国(续)

中所涉问题的管辖权标准在国际法中并未明确认可，而且法国国家法律中也未对此作出规定。”

“根据第十七条第3款，法国声明它不接受国际法院在解决该条第2款所述争端方面的权限，也不接受国际法院院长指定一名或一名以上仲裁员的权限。”

(原文为法文；由秘书处翻译)

匈牙利

(1980年6月17日)[1]

“匈牙利人民共和国不接受《公约》第十七条第2款的约束；该款规定‘任何这种性质的争端，如无法以第1款所规定的方式解决，经此争端的任何一方请求，应提交仲裁或提交国际法院裁决。’”

(原文为英文和匈牙利文；由该国政府提供)

以色列

(1983年6月17日)[1]

“根据第十七条第3款，以色列声明，它不接受第十七条第2款规定的争端解决程序的约束。”

(原文为英文)

意大利

(1980年6月13日)[1][*]

“1) 关于第四条第2款

意大利认为，如果未及时收到附件I中所描述的有关实物保护级别的保证，进口国方面可采取切实可行的适当的双边步骤以保证自己能按照上述级别进行运输。

“2) 关于第十条

最后一句话‘按照该国法律规定的诉讼程序’应认为是说明整个第十条的。

“意大利认为，关于核材料的实物保护和收回以及刑事规则和引渡方面的国际合作和援助，也将适用于用作和平目的的核材料的国内使用、贮存和运输。意

意大利(续)

大利还认为，本公约中所载条款不得解释为排除在第十六条所预见的审议会上扩大该公约范围的可能性。”

(原文为英文)

大韩民国

(1981年12月29日)[1]

“……大韩民国政府，不接受《公约》第十七条第2款规定的争端解决程序的约束。”

(原文为英文)

蒙古

(1986年1月23日)[1]

“不接受《公约》第十七条第2款规定的约束,据此规定,应争端的任何一方请求可将《公约》的解释或应用中发生的争端提交仲裁或提交国际法院裁决。”

(原文为英文)

波兰

(1980年8月6日)[1]

“波兰人民共和国不接受《公约》第十七条第2款规定的争端解决程序的约束。”

(原文为法文和波兰文；由秘书处翻译)

罗马尼亚

(1981年1月15日)[1]

“罗马尼亚社会主义共和国声明，它不接受《核材料实物保护公约》第十七条第2款规定的约束,该规定说明，不能通过谈判或任何其他和平解决争端的方式解决的有关该《公约》的解释或适用的任何争端，经此争端的任何一方请求，应提交仲裁或提交国际法院裁决。

“罗马尼亚社会主义共和国认为，只有每一具体案例中的争端的所有当事方一致同意，才能将此争端提交仲裁或提交国际法院裁决。

“签署《核材料实物保护公约》时，罗马尼亚社会主义共和国声明，根据第十八条第4款的解释,该款仅适用于成员国已将其代表它们进行谈判、缔结和实施

罗马尼亚(续)

国际协定的权限以及行使这些协定所带来的权利和履行其责任的权限（包括投票权）委托给它们的那些组织。”

（原文为法文；由秘书处翻译）

俄罗斯联邦

（1980年5月22日）[1]

“苏维埃社会主义共和国联盟不接受《公约》第十七条第2款规定的约束，该款规定，经争端任何一方请求，应将有关《公约》解释和适用的争端提交仲裁或提交国际法院。”

（原文为俄文；由秘书处翻译）

南非

（1981年5月18日）[1]

“根据第十七条第3款，南非共和国声明，它不接受第十七条第2款规定的争端解决程序的约束。”

（原文为英文）

西班牙

（1986年4月7日）[1][*]

“……根据《公约》第十七条第3款，西班牙不接受第十七条第2款规定的关于争端解决的程序的约束。”

（原文为西班牙文；由秘书处翻译）

土耳其

（1983年8月23日）[1]

“根据《公约》第十七条第3款，土耳其不接受《公约》第十七条第2款的约束。”

（原文为英文）